



Assessorat de l'Éducation,  
de l'Université, des Politiques de la jeunesse,  
des Affaires européennes et  
des Sociétés à participation régionale

Assessorato Istruzione,  
Università, Politiche giovanili,  
Affari europei e Partecipate

**Transmission par courrier  
électronique certifié (PEC)**

Mesdames et Messieurs les dirigeants des  
institutions scolaires de la Région  
(y compris les écoles agréées)

LEURS SIÈGES

Réf. n° - Prot. n. 20542/ss  
Aoste / Aosta 18 octobre 2021

**OBJET : Plan Régional de Formation des enseignants a.s. 2021/2022 - Cours de formation «L'activité langagière de médiation et son approche au texte littéraire - textes littéraires classiques et de littérature d'enfance et de jeunesse».**

Madame, Monsieur,

J'ai le plaisir de vous communiquer que l'Assessorat de l'Éducation, de l'Université, des Politiques de la jeunesse, des Affaires européennes et des Sociétés à participation régionale - Département de la Surintendance des écoles – organise le cours de formation en objet pour les enseignants de langue de la région, tout niveau scolaire confondu.

Le cours fait suite à la formation "*RELANG workshop - Exploring ways to test mediation and pluricultural/plurilingual skills in the classroom*" proposée par le Conseil de l'Europe, en collaboration avec le Ministère de l'éducation italien, et il vise à diffuser des outils pour travailler et évaluer la compétence de médiation, qui est au cœur du Volume complémentaire du Cadre Européen Commun de Référence pour les langues, publié en 2020. Des ateliers d'exploitation du texte créatif permettront de comprendre davantage

GV/svR:\SEGR\_SIT\DIRIGENTI TECNICI\arfuso\form. attività langagière texte littéraire\Circulaire Cours de Formation-L'activité langagière de médiation. le texte littéraire.docx

Dipartimento Sovrintendenza agli studi  
Département Surintendance des écoles

Ufficio Supporto all'Autonomia Scolastica  
Bureau du soutien à l'autonomie scolaire

11100 Aoste (Ao)  
250, rue de Saint-Martin de Corléans  
téléphone +39 0165 275804

11100 Aosta (Ao)  
via Saint-Martin de Corléans, 250  
telefono +39 0165 275804

istruzione@pec.regione.vda.it  
istruzione@regione.vda.it

www.regione.vda.it  
C.F. 80002270074



comment mieux aligner les tâches et l'évaluation des productions qui en découlent avec les niveaux du CECR.

La formation, animée par Mme Cristina Arfuso, dirigeant technique pour l'école de l'enfance et l'école primaire, Mme Patrizia Dondeynaz, professeure de français, chargée de mission pour le plurilinguisme et M. Giuseppe Vanazzi, professeur de français, chargé de mission pour l'Internationalisation du système éducatif, aura lieu les :

- mercredi 3 et mercredi 17 novembre 2021 et mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2021, de 14h30 à 17h30, auprès du Lycée technique et professionnel « I. Manzetti » (105, rue de Chambéry), à Aoste.

La participation des enseignants à la formation est prévue aux termes de l'article 64, alinéa 3, de la Convention collective nationale de travail (CCNL) pour la période 2006/2009, concernant les dispositions relatives aux initiatives de formation. L'activité de formation est insérée dans le Plan Régional de Formation pour l'année scolaire 2021/2022 (DGR n° 1159/2021).

Les enseignants qui souhaitent participer à la formation sont priés de remplir le formulaire en ligne à l'adresse suivante : <https://cutt.ly/jRitvnb> avant vendredi 22 octobre 2021, à 12h00 (délai de rigueur).

Le nombre des participants à la formation est limité à 30 personnes, qui seront sélectionnées sur la base de l'ordre d'inscription. Ils devront apporter leur ordinateur portable ou une tablette pour suivre convenablement les activités prévues.

Pour tout complément d'information, il est possible de contacter Mme Patrizia Dondeynaz et M. Giuseppe Vanazzi, par courriel aux adresses : [p.dondeynaz@regione.vda.it](mailto:p.dondeynaz@regione.vda.it) et [g.vanazzi@regione.vda.it](mailto:g.vanazzi@regione.vda.it), ou par téléphone aux numéros : 0165 275867 et 0165 275837.

Je vous adresse, Madame, Monsieur, mes meilleures salutations.

LA SURINTENDANTE AUX ECOLES  
Marina Fey  
*document signé électroniquement*

PJ : 1

# « L'activité langagière de médiation et son approche au texte littéraire - textes littéraires classiques et de littérature d'enfance et de jeunesse »

## Programme

<p><b>Mercredi 3 novembre 2021</b> <b>14h30 – 17h30</b></p> <p><b>Patrizia Dondeynaz, Giuseppe Vanazzi</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Accueil des participants</li> <li>- Présentation et introduction au cours</li> <li>- Présentation du <i>CECR, 2001 et du Volume complémentaire, 2020</i></li> <li>- Introduction de la Médiation, à partir du <i>Volume complémentaire, 2020</i></li> <li>- Commentaire des descripteurs (de pre-A1 à C2)</li> <li>- Travail individuel: mettre en ordre les descripteurs</li> </ul> <p style="text-align: center;">Mise en commun</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Présentation de la Médiation et de l'Évaluation</li> <li>- Travail individuel: identifier les descripteurs de la Médiation dans le curriculum ("<i>Volume complémentaire, Appendice 5</i>")</li> </ul> <p style="text-align: center;">Mise en commun</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Travail de groupe: proposer et développer des éléments de Médiation</li> </ul> <p style="text-align: center;">Mise en commun</p>
<p><b>Mercredi 17 novembre 2021</b> <b>14h30 – 17h30</b></p> <p><b>Cristina Arfuso, Patrizia Dondeynaz, Giuseppe Vanazzi</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-La littérature et le CECR, 2001</li> <li>-Travail de groupe: mettre en ordre les descripteurs littéraires</li> </ul> <p style="text-align: center;">Mise en commun</p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Sélection des principaux descripteurs du <i>CECR, 2001</i> et du <i>Volume complémentaire, Appendice 5, 2020</i> pour le développement de tâches</li> </ul>

	<p>-Travail de groupe: construction d'une tâche littéraire</p> <p>Mise en commun et débat</p>
<p><b>Mercredi 1<sup>er</sup> décembre</b> <b>14h30 – 17h30</b></p> <p><b>Cristina Arfuso, Patrizia Dondeynaz,</b> <b>Giuseppe Vanazzi</b></p>	<p>-Présentation des critères d'évaluation et des échelles d'évaluation pour la Médiation et pour la Littérature</p> <p>-Travail de groupe: réalisation d'échelles d'évaluation pour la Médiation en général et pour la Médiation littéraire</p> <p>Mise en commun et débat</p> <p>Conclusion</p>